

ВАСИЛЬЄВА Т.О.

*Київський національний економічний університет імені
Вадима Гетьмана*

**ОСОБЛИВОСТІ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ *DERECHOS/*
ПРАВА В ІСПАНОМОВНОМУ ДИСКУРСІ УРЯДОВИХ
ПРЕС-КОНФЕРЕНЦІЙ (на матеріалі стенограм іспаномовних
урядових прес-конференцій)**

Статтю присвячено дослідженню засобів мовного втілення концепту *DERECHOS/ПРАВА* в концептуальному просторі іспаномовних урядових прес-конференцій із урахуванням його поняттєвої, образно-перцептивної та ціннісної складових і з використанням фреймових структур моделювання.

Ключові слова: концепт, поняттєва, перцептивно-образна та ціннісна складові концепту, метафорична профілізація концепту, фреймова модель.

Статья посвящена исследованию средств языкового воплощения концепта *DERECHOS/ПРАВА* в концептуальном пространстве испаноязычных правительственных пресс-конференций с учётом его понятийной, образно-перцептивной и ценностной составляющих и использованием фреймовых структур моделирования.

Ключевые слова: концепт, понятийная, перцептивно-образная и ценностная составляющие концепта, метафорическая профилизация концепта, фреймовая модель.

The article deals with studying the peculiarities of the verbalization of the concept *DERECHOS/RIGHTS* in the Spanish Governmental Press-conferences` conceptual space taking into account its conceptual, figurative and evaluative constituents and using frame models.

Key words: concept, conceptual, figurative and evaluative constituents, metaphorical profiling, frame model.

Актуальність обраної теми дослідження зумовлено необхідністю комплексного вивчення концептуального простору іспаномовної урядової прес-конференції як різновиду дискурсу публік рілейшнз у світлі когнітивно-дискурсивної парадигми, яка є домінуючою в сучасній лінгвістиці.

Васильєва Т.О.

Об'єктом дослідження в цій статті обрано концептуальний простір іспаномовних урядових прес-конференцій як різновиду дискурсу публік-рілейшнз.

Предмет дослідження становлять мовні засоби об'єктивації концепту DERECHOS/ПРАВА́, який є складовою дискурсивної конфігурації концептів, що складають концептуальне поле іспаномовного дискурсу урядових прес-конференцій.

Мета викладу виявити особливості вербалізації зазначеного концепту.

Матеріалом дослідження слугували стенограми прес-конференцій уряду Іспанії за 2004-2014 роки (період двох каденцій соціалістичного уряду Хосе Луїса Родрігеса Сапатеро та чинного уряду, очолюваного головою Народної партії - Мар'яно Рахом з кінця 2011 року).

Виявлення інтересу до концепту DERECHOS/ПРАВА́ не є випадковим, оскільки в демократичному суспільстві людина, її права та свобода є найвищою цінністю. Саме у забезпеченні громадянських і політичних прав особистості, реальної рівності громадян перед законом полягає пріоритет демократичної держави. Тому тема громадянських прав широко обговорюється у суспільстві, а концепт DERECHOS/ПРАВА́ представлений у дискурсивному діапазоні - від промов та прес-конференцій влади до обговорення на інтернет-форумах. Проте зміст даного концепту відрізняється в різних культурах. З'являються певні національно-специфічні риси, які віддзеркалюють зміни соціально-економічного характеру, що відбуваються в тій чи іншій країні. Незважаючи на важливість та актуальність даного концепту, він залишається поза увагою лінгвістів. Нам відома робота російського мовознавця Орлової Н. В., яка досліджує концепт права людини у російському мережевому дискурсі [1]. Але на жаль цей концепт недостатньо досліджений у вітчизняному та зарубіжному мовознавстві. Що зумовлює **новизну наукової статті**, яка полягає у першій спробі проаналізувати концепт DERECHOS/ПРАВА́ в іспаномовному комунікативному просторі.

Васильєва Т.О.

У своєму дослідженні ми керуємось визначенням концепту Воркачовим С. Г., Карасиком В. І., Приходьком А. М. як “багатовимірного ментального утворення”, яке включає “поняттеву, образно-перцептивну та ціннісну складові” [2:95]. “Поняттева складова відображає ознакову та дефініційну структуру концепту, образно-перцептивна компонента фіксує когнітивні метафори, які утримують концепт в мовній свідомості” [3:27], та, отримуючи аксіологічну конотацію пропусканням через “сито етнопсихологічної оцінки”, концепт набуває валоративно-ціннісної складової [4:55].

Для повнішого дослідження концепту скористаємося також фреймовими моделями, запропонованими Жаботинською С. А. Як зазначає дослідниця, усі елементи концепту поєднані у складі певної концептуальної схеми чи структури. Вона може не мати прямих мовних засобів для своєї експлікації та може бути реконструйована в результаті інтроспекції дослідника, його вміння побачити за множиною різноманітних фактів мови певну закономірність [5:82].

Дослідження номінативного поля концепту, тобто сукупності усіх мовних засобів, що об’єктивують, репрезентують, вербалізують концепт, передбачає визначення його номінативного ядра або ключового слова, яке є прямою номінацією концепту [6:68]. Ядро концепту є його поняттевою складовою. Матеріалом дослідження поняттевої складової концепту слугували статті енциклопедичного, тлумачного та синонімічного словників [7, 8, 9], що містять ключову лексему *derecho*.

Етимологічно іменник DERECHOS/ПРАВА́ походить від прикметника, що має значення *правий, прямий, рівний, чіткий, справедливий, обґрунтований, законний*. Етимологічні витоки концепту беруть початок від латинського слова *directus*, що означає *lo recto (пряме), lo rígido (тверде, жорстке, непохитне)*[7]. Лексема *derecho* має такі значення: 1. *прикм.* Прямий, твердий, непохитний, що не відхиляється у різні сторони, не відхиляється від прямого шляху; 2. *прикм.* сильний бік тіла, протилежний тому, де знаходиться серце; 3. *прикм.* законний, обґрунтований,

справедливий; 3. *ім.* справедливість; 4. *ім.* повноваження робити чи вимагати все, що встановлене законом чи владою [8]. Отже, іспанській мові притаманна як суб'єктна, так і ад'єктивна вербалізація зазначеного концепту. Мовна реалізація концепту DERECHOS спирається переважним чином на іменник *Derecho* (*право*). Поняттєва складова концепту витлумачується як сукупність норм, що встановлюють обов'язки і надають повноваження, закладають підвалини співіснування осіб у суспільстві, метою яких є гарантувати членам суспільства мінімальну безпеку, визначеність, рівноправність, свободу та справедливість [9]. Право – це соціальне явище, яке регулює поведінку осіб лише у суспільстві. Зазначене юридичне упорядкування неможливе поза суспільством. Синонімічний ряд досліджуваного концепту представлений лексемами: *justicia, legalidad, equidad, código, privilegio, razón, jurisprudencia, abogacía* [7].

Поняттєвий субстрат досліджуваного концепту поглиблюється за допомогою лексичних одиниць, що номінують ознаки прав, уточнюють його різновиди. Атрибути концепту диверсифікують права за різновидами: *derechos humanos, derechos fundamentales, derechos civiles* тощо; за ознакою часу: *derechos tradicionales, derechos de nueva generación*.

Ядром семантичного поля зазначеного концепту є права людини – DERECHOS HUMANOS, що витлумачуються як сукупність повноважень та гарантій, які будь-яка особа повинна мати з метою захисту своєї фізичної цілісності та моральної гідності (захисту своєї фізичної неушкодженості та збереження людської гідності). Слот DERECHOS HUMANOS представлений словосполученнями: *derecho a la integridad física, derecho a la vida, derecho a la igualdad entre seres humanos, derecho a la seguridad, derecho a la dignidad de mujeres que sufren la violencia por el hecho de ser mujeres, derecho al empleo, derecho de manifestación, derechos a libertad de expresión; derecho a justicia gratuita* [10].

Полю концепту DERECHOS притаманна опозиція двох його полюсів, один з яких стійко асоціюється із відсутністю чи

обмеженістю прав та має негативну оцінку, а протилежний – із рівноправністю усіх громадян, що надає йому позитивної оцінки. Під час руху від крайньої негативної точки до позитивного полюсу утворюється концепт *AMPLIACIÓN DE DERECHOS*, який можна назвати концептом-конектором (за Приходьком А. М. [4:246]) між об'єктами антиномії на семантичному полі *DERECHOS*. Отже, базовою семантичною опозицією для концептуального поля зазначеного концепту є опозиція *DESIGUALDAD* → *IGUALDAD*. Ключове слово (ім'я концепту) *DERECHOS* співвідносить досліджуваний концепт із двома рядами опозиційних концептів. Перший ряд конкретизує концепт *DESIGUALDAD*: *discriminación en la raza, la lengua, el sexo, la religión; diferencia salarial en trabajos iguales; privilegio de unos con exclusión de los demás; violencia de género, dominación de hombre sobre el mujer* у прес-конференціях соціалістичного уряду Х.Л. Родрігеса Сапатеро. Для порівняння, у стенограмах прес-конференцій М. Рахоя зазначений концепт актуалізується словосполученнями: *la discriminación por razón de edad en el empleo; discriminación salarial; discriminación multiple, discriminación en el ámbito profesional, laboral, y también el familiar; todo tipo de desigualdad; falta de igualdad*. Інший асоціативний ряд одиниць, номінує концепт *IGUALDAD*: *paridad, no discriminación, accesibilidad universal, integración social y profesional та presencia equilibrada de los hombres y mujeres, el equilibrio en el reparto de las responsabilidades del hogar, corresponsabilidad*. По мірі досягнення своєї мети концепт *DESIGUALDAD* перетворюється або близько наближається до концепту *IGUALDAD*.

Рух від нерівності прав до рівноправності здійснюється завдяки процесу, номінованому словосполученням *AMPLIACIÓN DE DERECHOS* (розширення прав), актуалізованим у стенограмах уряду Сапатеро. На відміну від прес-конференцій попереднього уряду у стенограмах чинного уряду концептом-конектором між опозиційними полюсами досліджуваного концепту є *PLENITUD DE DERECHOS* (повнота прав). Зміною акценту із розширення прав на повноту прав уряд М. Рахоя намагається вплинути на свідомість суспільства, створюючи імідж більш успішного уряду,

Васильєва Т.О.

здатного не просто розширити права громадян країни, а забезпечити їх повноту.

Концепт DERECHOS неможливий без суб'єкта як єдино можливого джерела наявності чи відсутності прав. За темами урядових прес-конференцій в соціальному просторі Іспанії вимальовуються такі соціальні групи, що потребують розширення своїх прав, а значить є суб'єктами у когнітивній схемі досліджуваного концепту: *personas con discapacidad, mujeres, jóvenes, menores, las personas mayores, homosexuales, confesiones*. Це категорії соціальних груп людей, найбільше ущемлених у правах, які потребують негайного втручання уряду. Серед них – інваліди, люди із фізичними і розумовими вадами, які потребують особливої уваги до себе з боку уряду, який може посприяти подолати ті фізичні і моральні перешкоди, що відокремлюють їх від решти суспільства і примушують їх залишитися наодинці із своїми проблемами, відчувати себе людьми другого сорту: *ciudadanos de segunda, personas discapacitadas, colectivo de personas con discapacidad, personas con deficiencia auditiva*. Діяльність уряду із розширення прав об'єктивується словосполученнями із абстрактними іменниками із семою “включення у суспільство”: *accesibilidad universal, acceso preferente a la , integración social y profesional, participación en la vida de la comunidad, inserción laboral del colectivo de personas con discapacidad, inclusión social*.

Концепт *discriminación en sexo* репрезентовано номінаціями *desigualdad de género, violencia de género, discriminación de los homosexuales*.

Концептуальне поле зазначених концептів теж має вигляд вісі обмеженість – рівність прав, де негативний полюс *DESIGUALDAD* репрезентовано асоціативним рядом: *diferencia salarial en trabajos iguales, desempleo femenino sigue siendo mayor al masculino; dificultades para consiliar la vida familiar y profesional; el grueso de las responsabilidades asumido por las mujeres, “brecha salarial” de género, discriminación salarial, desigualdad en el empleo*.

Рух до полюсу *IGUALDAD* актуалізується за допомогою явищ, номінованих такими словосполученнями: *una mayor tasa de*

actividad, una mayor participación de la mujer en el trabajo, pasar de la igualdad legal a la igualdad real, incorporación de todas las mujeres a la Sociedad de la Información, presencia equilibrada de mujeres y hombres e incrementar la participación de las mujeres en puestos de decisión.

Явище дискримінації жінки, позначене словосполученням **VIOLENCIA DE GÉNERO**, є крайньою формою вираження нерівності прав чоловіка та жінки у суспільстві. Власне наслідком нерівноправності чоловіка та жінки є насильство над жінкою. Сама соціальна структура суспільства покриває це жахливе соціальне явище і надає йому законності (“... *una desigualdad en origen que radica en lo que es dominación que durante siglos ha ejercido un sexo sobre otro*” (04.03.05)[10]). Отже, насильство над жінкою є наслідком існуючої моделі суспільства, і покінчити з ним можна лише змінивши цю модель, яка передбачає домінування чоловіка над жінкою. Відповідальність за вирішення цієї проблеми лежить на державі, яка повинна змінити існуючу модель суспільства, застосувати усі можливі засоби та заходи для попередження насильства над жінкою та захисту потерпілих. Значений концепт можна вважати лінгвокультурним концептом іспанського соціуму, оскільки саме в іспанському суспільстві воно набуло найбільшої непривабливості і небезпеки для жінок і є однією із найболючіших проблем іспанського суспільства та уряду зокрема. Попри проголошену Конституцією Іспанії повну рівноправність чоловіків та жінок, в Іспанії є непоодинокими випадки знуцання та навіть вбивства жінок колишніми чоловіками. Причому кількість подібних випадків настільки велика, що потребує об'єднання зусиль усього суспільства. (“*Violencia se cobra cada año un número insoportable de mujeres asesinados por sus parejas*”(04.03.04)[10]). Це явище пов'язане із релігійними віруваннями та помилковим уявленням і нормами поведінки, які принижують жінку та передбачають перетворення її у жертву. Згідно із стереотипом християнської поведінки жінка має бути покірною, слабкою, стриманою та скромною. Натомість, чоловік повинен бути агресивним, нестриманим, владним та брутальним. На основі цих

Васильєва Т.О.

зразків поведінки утворюється стереотип поведінки чоловіка та жінки, причому остання не усвідомлює свого невігідного становища: *“Hay muchos siglos de desigualdad y de subordinación de las mujeres en la cultura social, ya no sólo de este país, sino del mundo. Si algo es indudable, es que es la desigualdad lo que subyace en el crimen de la violencia de género”*(22.02.08) [10]. Концептуальне поле досліджуваного концепту містить суб’єкта насильства над жінкою та об’єкт його знущання – жінку, колишню дружину, подругу. Синонімічний ряд суб’єкта зазначеного концепту містить такі лексеми: *ex pareja, ex compañero o ex marido, maltratador, agresor, violento, asesino, verdugo*. Об’єкт концепту репрезентований таким синонімічним рядом: *mujeres maltratadas, mujeres objeto de malos tratos o violencia, mujeres víctimas de malos tratos, mujeres que sufren malos tratos, personas amenazadas, mujeres asesinadas por sus parejas*. Поняттєва складова зазначеного концепту представлена акціональним фреймом: ДЕЩО агєнс *maltratador* ДІЄ на ДЕЩО пацієнс *mujer* за допомогою ДЕЩО інструмента *violencia*, який має більш точніші номінації: *asesinato, maltrato, amenazas, humillación*. Домінування чоловіка над жінкою існувало століттями в Іспанії і закарбувалось у колективній свідомості як невід’ємна риса буття, хоча є негативним явищем, притаманним іспанському суспільству: *“... una desigualdad en origen que radica en lo que es dominación que durante siglos ha ejercido un sexo sobre otro; una manifestación latente en la conciencia colectiva y tiene su plasmación más clara en el ámbito de las relaciones afectivas”* (22.02.08) [10]. Образно-перцептивна складова зазначеного концепту репрезентована когнітивною метафорою *violencia de género – un mal* (насильство над жінкою – зло), де зло представлено як хвороба, злочин, знущання, трагедія, потворність, смерть, ганьба: *una lacra terrible, una de las peores lacras de nuestra sociedad, una plaga, una lacra de la agresión, una lacra de la humillación, un delito grave, un escarnio, la terrible sangría, una gran alarma social, una tragedia, un fenómeno grave que asola a la sociedad española, un problema serio para la sociedad, una gran vergüenza, un maltrato físico y psicológico, esa monstruosidad, la*

Васильєва Т.О.

muerte de mujeres en su domicilio. Концепт VIOLENCIA DE GÉNERO знаходиться на негативному полюсі вісі DESIGUALDAD – IGUALDAD. Розширення прав жінки, що призводить до паритету у суспільстві осіб чоловічої та жіночої статі, включає також рух від насильства над жінкою до її захисту шляхом об'єднання зусиль усього суспільства, спільних скоординованих дій усіх гілок влади і оголошення війни цьому явищу. Тому по мірі руху до полюсу IGUALDAD досліджуваний концепт профілюється за допомогою метафори війни *lucha contra la violencia de género – una guerra*. Сприйняття діяльності по боротьбі із насильством над жінкою як ведення війни вербалізується за допомогою військової термінології: іменників *batalla* (битва, бій) – “*Invitamos, por tanto, a todos los hombres y a todas las mujeres de España a sumarse a esta batalla contra la violencia que sufren las mujeres; un objetivo crucial de esta legislatura: plantear una batalla frontal en todos los ámbitos contra la violencia de género, la violencia intrafamiliar, la violencia doméstica y la violencia contra las mujeres” (17.09.04); “Es una batalla de toda la sociedad a los maltratadores y en complicidad con todas las víctimas” (13.06.08); “Es este un fenómeno lo decía la Vicepresidenta grave y el Gobierno quiere encabezar la necesaria rebelión social contra este fenómeno; una rebelión que tienen que protagonizar mujeres y hombres” (04.06.04); “La dominación hay que combatirla; combatir la violencia padecida por las mujeres” (14.05.04)[10].*

Валоративно-ціннісна складова зазначеного концепту профілюється за допомогою метафори *violencia de género – un delito*, що свідчить про вкрай негативну оцінку розглянутого явища в іспанському суспільстві. Згідно цієї метафоричної моделі суб'єкт, що здійснює насильство над жінкою, є злочинцем, який підпадає під дію кримінального кодексу: *violento, asesino, detenido, juzgado*: “*Quien agrede a una mujer por el mero hecho de serlo es, sencilla y llanamente, un delincuente y, por lo tanto, el peso de la Ley debe recaer sobre él con toda la fuerza; también el peso del aislamiento social. Tolerancia social cero, tolerancia social cero” (13.06.08)[10]. Об'єкт його злочину номінується як *víctima*. Держава, керуючись законом*

La Ley Integral contra la violencia de género та підтримкою державних установ, суспільних організацій та громадськості *Gobierno, el Ministerio de Igualdad, la Delegación del Gobierno contra la violencia de género, Ayuntamientos, Comunidades Autónomas, ONGs, sociedad civil*, висуває звинувачення злочинцям у суді: “... *pone coto al acoso sexual o por razón de sexo con un procedimiento específico para su sanción y para su resolución ante los Tribunales. Como delito grave que es el ejercicio de la violencia contra la mujer, ha de ocupar de manera especial a los jueces, al sistema judicial, y por supuesto al Gobierno, del que se exigen políticas activas e iniciativas concretas*” (22.02.08) [10].

Шлях до рівноправності передбачає знищення явища насильства над жінкою. Наближаючись до полюсу IGUALDAD зазначене явище актуалізується за допомогою словосполучень із сфери *lucha con la esclavitud, enfermedad, una planta mala* та інших: *romper las cadenas de la dependencia, erradicar malos tratos, superar la lacra, desterrar los sentimientos de la desigualdad, fomentar la equidad de género, promover la igualdad de las mujeres en el mundo que todavía con frecuencia nos trata como inferiores*. Боротьба із крайньою формою нерівноправності потребує зміни ставлення до жінки у суспільстві, запровадження нових стереотипів у культурі та вихованні, надання рівних можливостей чоловіку та жінці при влаштуванні на роботу, поєднання професійної діяльності із турботою про родину.

Рівність прав передбачає відсутність привілеїв будь-якої соціальної групи громадян та обмеження прав, виключення із суспільства інших соціальних груп. Нерівність прав на ґрунті статевої приналежності охоплює широку групу громадян, що мають нетрадиційну сексуальну орієнтацію. Соціалістичний уряд Іспанії одним із перших у Європі подбав про розширення прав гомосексуалістів, ухваливши закон про надання вищезгаданих групі людей права укладати шлюб. Тому концепт AMPLIACIÓN DE DERECHOS вербалізується в іспаномовній урядовій прес-конференції словосполученнями *legalizar los matrimonios gays, equiparación de los derechos de los homosexuales a efectos de contraer*

matrimonios, eliminar una discriminación injustificada, eliminar todas las discriminaciones que frenan la realización de las personas a través del ejercicio del derecho de poder contraer matrimonio; la grandeza de los derechos civiles con independencia de su orientación, identidad sexual. Розширення прав гомосексуалістів не впливає на свободу та не обмежує права решти громадян країни: *no restringe ni la libertad ni el derecho de nadie; no afecta ni a la libertad ni a los intereses dignos de tutela de los derechos del resto de personas (30.06.05)[10].*

За чинного уряду Народної партії концепт DERECHOS доповнюється іншим змістом. В момент приходу до влади уряду М. Рахоя в 2011 році економіка Іспанії перебувала в стані кризи, яка призвела до збільшення рівня безробіття, що відобразилось на дискурсі урядових прес-конференцій: появи нового виміру досліджуваного концепту *derecho al trabajo/право на працю* та опозиційних концептів на вісі *igualdad-desigualdad: igualdad de oportunidades* і *discriminación salarial*. *Por eso, por primera vez, es objetivo prioritario la igualdad de oportunidades en el ámbito laboral y la lucha contra la discriminación salarial (12.09.14) [10].* Суб'єкти семантичного поля зазначеного виміру концепту є різноманітними. Серед них виокремлюються – *jóvenes, personas con discapacidad, mujeres, personas mayores*. Валоративно-ціннісна складова двох полюсів зазначеного концепту виявляється в атрибутах його суб'єктів: *mujeres víctimas de discriminación salarial retributiva; grupos especialmente vulnerables; la discriminación por razón de edad en el empleo; España, es un país con unas tasas de desempleo juvenil absolutamente inadmisibles;* та використанні предикатів, що позначають діяльність уряду, спрямовану на розширення прав даних суб'єктів: *promover, mejorar, avanzar: promover que los más mayores continúen en su vida laboral; promover el derecho al trabajo de las personas con discapacidad en condiciones que garanticen la igualdad de trato y la no discriminación; avanzar hacia la presencia equilibrada de mujeres y hombres e incrementar la participación de las mujeres en puestos de decisión; mejorar las oportunidades laborales de los jóvenes y su empleabilidad [10].* На опозиційному полюсі

семантичного поля концепту присутні номінації: *plena igualdad, igualdad salarial, igualdad de oportunidades en el empleo.*

Образна складова концепту *derecho al trabajo/право на працю* профілюється когнітивною метафорою війни *desempleo guerra: combatir la discriminación múltiple, la lucha contra el desempleo y la creación de empleo son la principal prioridad del Gobierno (29.07.14);* орієнтаційною метафорою руху: *aunque el empleo para las personas con discapacidad ha evolucionado favorablemente durante estos últimos años, aún queda mucho camino por recorrer para su plena inclusión en el mercado laboral (12.09.14) [10].*

Процес розширення прав іспанських громадян, що висвітлюється в урядових прес-конференціях Іспанії, охоплює і інші сфери життя суспільства та інші прошарки населення. До периферії зазначеного концепту належать *derechos de acceso a la información y participación pública de acceso a la Justicia en materia medioambiental, difundir información ambiental relevante para los ciudadanos, participar en decisiones de carácter ambiental; el derecho a la privacidad, el derecho a la intimidad durante el registro civil de los hijos adoptados.*

Висновки та подальші перспективи досліджень. Отже, проведене дослідження засобів вербалізації концепту DERECHOS / ПРАВА́ у текстах іспаномовних урядових прес-конференцій виявило їх значну кількість та різноманітність, що свідчить про його важливість для іспанського суспільства та релевантність в концептуальному просторі іспаномовних урядових прес-конференцій. В основі реалізації зазначеного концепту лежить антиномія двох його протилежних полюсів DESIGUALDAD – IGUALDAD з поступовим рухом від негативного до позитивного полюсу, що створює позитивний імідж урядів Іспанії, як за каденції соціалістичного уряду Хосе Луїса Родрігеса Сапатеро, так і за чинного уряду Мар'яно Рахоя – очільника Народної партії. Створення позитивного іміджу уряду адресантом урядової прес-конференції відбувається шляхом підвищення аксіологічної цінності концептів, які втілюють ціннісні пріоритети іспанського

уряду, та увиразнення концептів із негативною конотацією, боротьба із якими потребує спільних зусиль уряду та суспільства.

Перспективи досліджень вбачаємо в подальшому поглибленому вивченні концептуального простору іспаномовних урядових прес-конференцій як різновиду дискурсу урядових паблік-рілейшнз та виявленні найбільш значущих концептів, які утворюють його когнітивну карту, а також, у порівняльному аналізі когнітивної карти іспаномовних прес-конференцій урядів, очолюваних різними партіями.

ЛІТЕРАТУРА

1. Орлова Н. В. Права человека как концепт компьютерного сетевого дискурса / Наталья Васильевна Орлова // Политическая лингвистика. – Екатеринбург : УрГПУ, 2013. № 3 (45). – С. 57–62. 2. Карасик В. И. Концепты-регулятивы / Владимир Ильич Карасик // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М. : МАКС Пресс, 2005. – Вып. 30. – С. 95–108. 3. Воркачѳв С. Г. Вариативные и ассоциативные свойства телеономных лингвоконцептов / Сергей Григорьевич Воркачѳв. – Волгоград : Парадигма, 2005. – 214 с. 4. Приходько А. М. Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики / Анатолій Миколайович Приходько. – Запоріжжя : Прем'єр, 2008. – 332 с. 5. Жаботинская С. А. Концептуальный анализ языка : фреймвые сети / Светлана Анатольевна Жаботинская // Мова : наук.-теор. журнал. – Одеса : Астропринт, 2004. – № 9: Проблеми прикладної лінгвістики. – С. 81–92. 6. Попова З. Д., Стернин Й. А. Когнитивная лингвистика / Зинаида Даниловна Попова, Йосиф Абрамович Стернин. / М. : АСТ : ВостокЗапад, 2007. – 314 с.

ДОВІДНИКИ

7. *Diccionario de la lengua española* [Електронний ресурс]. – Режим доступу : www.elmundo.es/diccionarios/ 8. *Diccionario de María Moliner* [Електронний ресурс] / María Moliner. – Режим доступу : <http://www.diclib.com/cgi-bin/d1cgi?base=moliner&pages=showpages> 9. *El Pequeño Larousse Ilustrado* : [El nuevo diccionario enciclopédico]. – Larousse, 2009. – 1824 p.

ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

10. *Conferencia de prensa de la vicepresidenta y portavoz del Gobierno* [Електронний ресурс] — Режим доступу : <http://www.lamoncloa.gob.es/consejodeministros/ruedas/Paginas/index.aspx>.